

# Environmental and Social Monitoring Report

---

Semi-Annual Report  
January 2017

Viet Nam: Central Regions Rural Water Supply and  
Sanitation Sector Project

WATER SUPPLY AND SANITATION OF DIEN YEN  
COMMUNE DIEN CHAU DISTRICT - NGHE AN  
PROVINCE

Prepared by The Joint Venture of CDM International Inc., Nippon Koei Co. Ltd. and Vinaconsult  
JSC for the Asian Development Bank.

## CURRENCY EQUIVALENTS

(as of 2 December 2016)

Currency unit	–	dong (VND)
VND1.00	=	\$0000440
\$1.00	=	VND22714

## ABBREVIATIONS

ADB	–	Asian Development Bank
AHs	–	affected households
APs	–	Affected Persons
CARC	–	Compensation Assistance Resettlement Committee
CSC	–	Design-Build Construction Supervision Consultant
CPC	–	Commune People's Committee
CPMU	–	Central Project Management Unit
CVWU	–	Communal Vietnam Women's Union
D&B	–	Design and Build
DARD	–	Department of Agriculture and Rural Development, Provincial
DONRE	–	Department of Natural Resources and Environment, Provincial
DPC	–	District People's Committee
EARF	–	Environmental Assessment and Review Framework
EC	–	Environmental Protection Commitment
EMP	–	Environmental Management Plan
EMoP	–	Environmental Monitoring Plan
EO	–	Environmental Officer
FS	–	Feasibility Study
GoV	–	Government of Vietnam
HHs	–	Households
IEE	–	Initial Environmental Examination
LARC	–	Land Acquisition and Resettlement Completion Report
LARP	–	Land Acquisition and Resettlement Plan
lpcd	–	Litters per capita per day
MARD	–	Ministry of Agriculture and Rural Development
MOH	–	Ministry of Health (BYT)
MONRE	–	Ministry of Natural Resources and Environment (BTNMT)
MOU	–	Memorandum of Understanding
NCERWASS	–	National Centre for Rural Water Supply and Environmental Sanitation
NGO	–	Non-governmental Organization
NOL	–	No Objection Letter
O&M	–	Operation and Maintenance
ODA	–	Official Development Assistance
OHS	–	Occupational Health and Safety
OU	–	Operational Unit
PCERWASS	–	Provincial Centre for Rural Water Supply and Environmental Sanitation
PIA	–	Project Implementation Assistance
PPC	–	Provincial People's Committee
PPMU	–	Provincial Project Management Unit
PVWU	–	Provincial Vietnam Women's Union
REA	–	Rapid Environmental Assessment

SAR	– Subproject Appraisal Report
SIEE	– Summary Initial Environmental Examination
SSO	– Subproject Site Office
VND	– Vietnam Dong
VWU	– Vietnam Women's Union
WSCC	– Water and Sanitation Commune Committee
WTP	– Water Treatment Plant

#### **NOTE**

In this report, "\$" refers to US dollars.

This environmental and social monitoring report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

**MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT**  
**NATIONAL CENTRE FOR RURAL WATER SUPPLY AND**  
**ENVIRONMENTAL SANITATION**

**CENTRAL REGIONS RURAL WATER SUPPLY AND**  
**SANITATION SECTOR PROJECT**

{ADB Loan No. 2609-VIE (SF)}

**Safeguards Monitoring Report**  
**July - December 2016**

**WATER SUPPLY AND SANITATION OF**  
**DIEN YEN COMMUNE**  
**DIEN CHAU DISTRICT - NGHE AN PROVINCE**

**Consulting Services**  
**For**  
**Project Implementation Assistance**

The Joint Venture of  
CDM International Inc., Nippon Koei Co. Ltd. and Vinaconsult JSC

December 2016

# **CENTRAL REGIONS RURAL WATER SUPPLY AND SANITATION SECTOR PROJECT**

{ADB Loan No. 2609-VIE (SF)}

## **Safeguards Monitoring Report July - December 2016**

**WATER SUPPLY AND SANITATION OF  
DIEN YEN COMMUNE  
DIEN CHAU DISTRICT - NGHE AN PROVINCE**

PIA Consultant

CPMU

---

*Nguyen Cong Thanh*  
Deputy Team Leader

---

*Luong Van Anh*  
Director

This report has been prepared based on a combination of information provided by others and by the PIA Consultant. The PIA Consultant has to the extent reasonably possible validated and verified the accuracy of the information in the reports and appendices. To the best of the PIA Consultant's believe and knowledge, the included information is reasonably accurate and correct.

The Joint Venture of  
CDM International Inc., Nippon Koei Co. Ltd. and Vinaconsult JSC

December 2016

## Internal Quality Control

<b>Project</b>	<b>Central Region Rural Water Supply and Sanitation Sector Project</b>
<b>Project No.</b>	ADB Loan No. 2609-VIE (SF)
<b>Client</b>	National Centre For Rural Water Supply And Environmental Sanitation
<b>Classification</b>	Safeguards Monitoring Report
<b>Name of report</b>	Safeguards Monitoring Report – July - December 2016 for Water Supply and Sanitation of Dien Yen commune, Dien Chau district, Nghe An province
<b>File name</b>	VIE 2609 Dien Chau-NA Safeguards Monitoring Report – Jul-Dec 2016 EN
<b>Persons in charge</b>	
<i>Prepared by</i>	_____
	NguyenThi Hong Phuong, National Environment Specialist
<i>Date</i> <i>December 2016</i>	_____
	Nguyen Thi Hau, National Resettlement Specialist
<i>Checked by</i>	
<i>Date</i> <i>December 2016</i>	_____
	Nguyen Cong Thanh, Deputy Team Leader
<i>Approved for submission</i>	
<i>Date</i> <i>December 2016</i>	_____
	<b>Nguyen Cong Thanh, Deputy Team Leader</b>
<b>Distribution</b>	
<i>Recipient</i>	CPMU
<i>Hard copy</i>	5 copies in English
<i>Soft copy</i>	VIE 2609 Dien Chau-NA Safeguards Monitoring Report - Jul-Dec 2016 EN.pdf

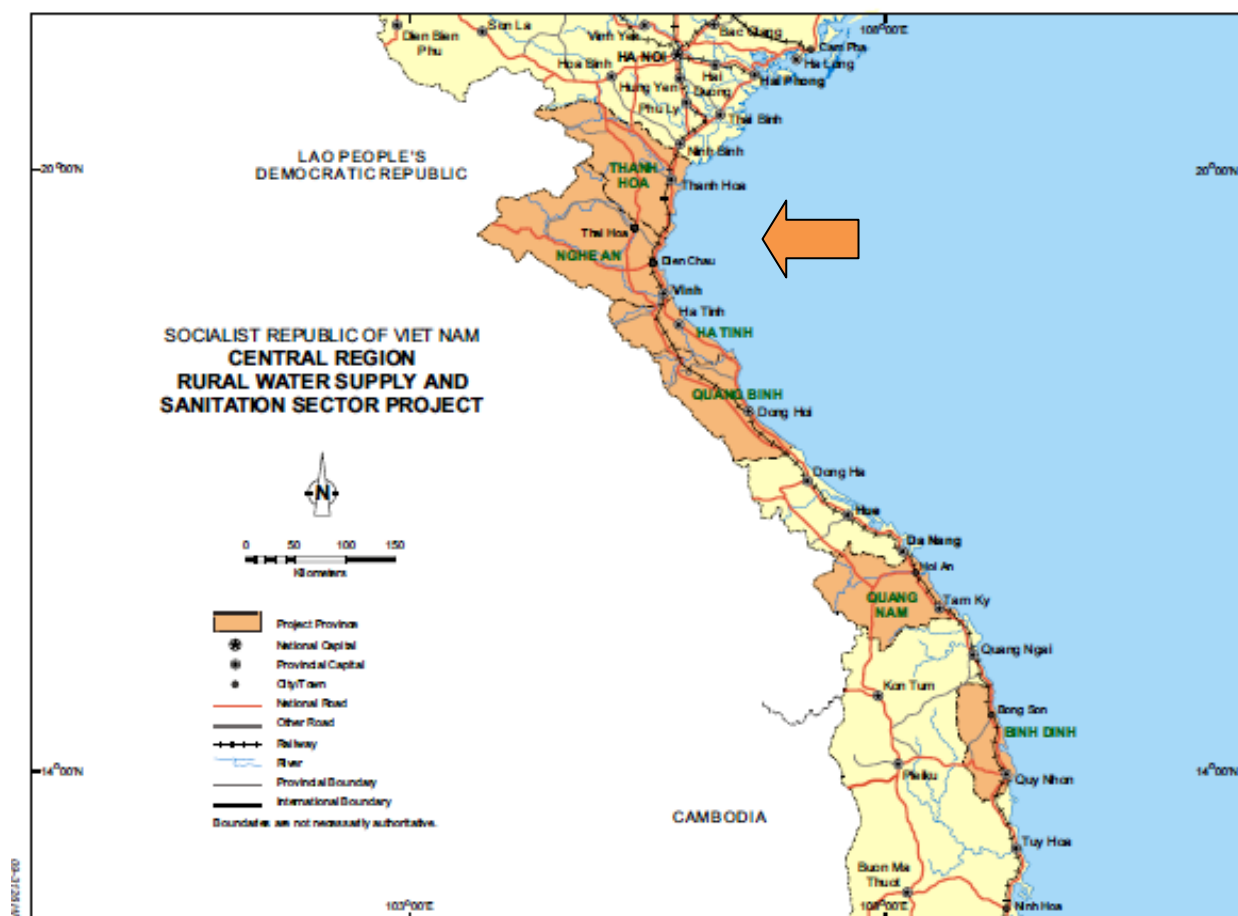


Figure 1 Location map of six Project Provinces of the central coastal region of Vietnam

## Preface

The Government of Vietnam and the Asian Development Bank (ADB) have agreed to implement the Central Region Rural Water Supply and Sanitation Sector Project (Project) scheduled to be completion by 31 December 2016. The Project has a total budget of US\$ 50 million and is expected to provide access to clean water and hygienic sanitation for about 200,000 rural people in 33 communes in the six coastal central region provinces of Vietnam: Thanh Hoa, Nghe An, Ha Tinh, Quang Binh, Quang Nam and Binh Dinh.

The Loan Agreement was signed on 2<sup>nd</sup> February 2010. On 26<sup>th</sup> July 2011, the National Centre for Rural Water Supply and Environmental Sanitation (NCERWASS) of the Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD) signed a Contract for Consulting Services for Project Implementation Assistance with CDM International Inc. in a joint venture with Nippon Koei Co. Ltd and national consultant Vinaconsult JSC (PIA Consultant). The PIA Consultant mobilized its team members on 25<sup>th</sup> August 2011.

This Safeguards Monitoring Report – July - December 2016 covers main findings of the monitoring of safeguards issues of operation activities carried out during the reporting period from July to the end of December 2016. This report is prepared based on review of Subproject information/documentation of the Provincial Project Management Unit (PPMU) and Operating Unit (OU) during Water Treatment Plant's (WTP) operation, desk review and observations made by PIA Consultant during a supervision mission fielded in September to the Subproject area.



## List of Abbreviations

ADB	Asian Development Bank
AHs	Affected Households
APs	Affected Persons
CARC	Compensation Assistance Resettlement Committee
CSC	Design-Build Supervision Consultant
CPC	Commune People's Committee
CPMU	Central Project Management Unit
CVWU	Communal Vietnam Women's Union
D&B	Design and Build
DARD	Department of Agriculture and Rural Development, Provincial
DONRE	Department of Natural Resources and Environment, Provincial
DPC	District People's Committee
EARF	Environmental Assessment and Review Framework
EC	Environmental Protection Commitment
EMP	Environmental Management Plan
EMoP	Environmental Monitoring Plan
EO	Environmental Officer
FS	Feasibility Study
GoV	Government of Vietnam
HHs	Households
IEE	Initial Environmental Examination
LARC	Land Acquisition and Resettlement Completion Report
LARP	Land Acquisition and Resettlement Report
lpcd	Litters per capita per day
MARD	Ministry of Agriculture and Rural Development
MOH	Ministry of Health (BYT)
MONRE	Ministry of Natural Resources and Environment (BTNMT)
MOU	Memorandum of Understanding
NCERWASS	National Centre for Rural Water Supply and Environmental Sanitation
NGO	Non-governmental Organization
NOL	No Objection Letter
O&M	Operation and Maintenance
ODA	Official Development Assistance
OHS	Occupational Health and Safety
OU	Operating Unit
PCERWASS	Provincial Centre for Rural Water Supply and Environmental Sanitation
PIA	Project Implementation Assistance
PPC	Provincial People's Committee
PPMU	Provincial Project Management Unit
Project	Central Region Rural Water Supply and Sanitation Sector Project
PVWU	Provincial Vietnam Women's Union

---

REA	Rapid Environmental Assessment
SAR	Subproject Appraisal Report
SIEE	Summary Initial Environmental Examination
SSO	Subproject Site Office
Subproject	Dien Chau-Nghe An Pilot Subproject
VND	Vietnam Dong
VWU	Vietnam Women's Union
WSCC	Water and Sanitation Commune Committee
WTP	Water Treatment Plant

## Contents

### Preface

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION AND PROJECT OVERVIEW</b>	<b>1</b>
1.1	Introduction.....	1
1.2	Subproject Overview and Progress .....	1
<b>2</b>	<b>ENVIRONMENTAL PERFORMANCE MONITORING</b>	<b>3</b>
2.1	EMP/EMoP Implementation and Compliance.....	3
2.2	Environmental Monitoring by CSC/PPMU .....	3
2.3	Monitoring Activities Carried Out by PIA Consultant .....	4
2.4	Key Issues for Further Actions .....	4
<b>3</b>	<b>INVOLUNTARY RESETTLEMENT PERFORMANCE MONITORING</b>	<b>4</b>
3.1	Summary of Compliance with RP Requirements .....	4
3.2	Resettlement Monitoring by PPMU.....	7
3.3	Monitoring Activities carried out PIA Consultant.....	7
3.4	Issues for Further Action .....	7
<b>4</b>	<b>OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY PERFORMANCE MONITORING</b>	<b>7</b>
4.1	OHS for Operators .....	8
4.2	Public Safety .....	8
<b>5</b>	<b>INFORMATION DISCLOSURE AND SOCIALIZATION INCLUDING CAPABILITY BUILDING</b>	<b>8</b>
5.1	Public Consultations and Information Disclosure.....	8
5.1.1	Environmental Public Consultation and Information Disclosure .....	8
5.1.2	Resettlement Public Consultation and Information Disclosure.....	8
5.2	Training - Capacity Building .....	8
5.3	Press/Media Releases.....	9
<b>6</b>	<b>GRIEVANCE REDRESS MECHANISM</b>	<b>9</b>
<b>7</b>	<b>CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS</b>	<b>9</b>

### List of Figures

Figure 1	Location map of six Project Provinces of the central coastal region of Vietnam.....	ii
Figure 2	Raw water reservoir.....	39
Figure 3	Wash basin outside chemical house .....	39
Figure 4	Sodium hypochloride injection equipment.....	39
Figure 5	Chlorination system.....	39
Figure 6	Toilet and shower for operator .....	39

Figure 7	Settling tanks without handrails for the internal edge .....	39
Figure 8	Used latrine with granted substructure by the project for a poor household .....	40
Figure 9	Non-used granted substructure of latrine.....	40

## List of Tables

Table 1	Dien Chau-Nghe An Pilot Subproject Safeguards Overview.....	1
Table 2	Environmental Issues for Further Action. ....	4
Table 3	Summary of Compliance with RP Requirements .....	5
Table 4	Issues for Further Action on Resettlement. ....	7
Table 5	Issues for Further Action on OHS for Operators.....	8
Table 6	Issues for Further Action on Public Safety.....	8

## Annexes

Annex 1	Subproject Compliance with EMP and EMoP Requirements
Annex 2	Monitoring Data: Raw water, treated water quality analyses
Annex 3	Receipt of payment to Mr. Nguyen Huu Binh
Annex 4	Photographs

## 1 INTRODUCTION AND PROJECT OVERVIEW

### 1.1 Introduction

The Water Supply and Sanitation Subproject for Dien Yen Commune, Dien Chau District, Nghe An Province is one of the 6 Pilot Subprojects of the Central Region Rural Water Supply and Sanitation Sector Project (Project). The Project is implemented under the Loan Agreement No. 2609 - VIE (SF) between the Socialist Republic of Vietnam (GoV) and the Asian Development Bank (ADB).

The Project is designed as a sector investment project. The implementation of the Project is aimed to result in better health and living conditions of people living in rural areas in the Project provinces of Thanh Hoa, Nghe An, Ha Tinh, Quang Binh, Quang Nam and Binh Dinh. The Project is to construct a piped water supply systems, and sanitation facilities and promote safer hygiene practices by the commune's residents. The Project's components are: (i) Operational and sustainable piped water supply system; (ii) Improved household and public sanitation; (iii) Improvement of hygiene awareness; (iv) Strengthened sector planning and implementation capacity; and (v) Improved project management capacity.

In accordance with the Memorandum of Understanding (MOU) agreed between the ADB and the Central Project Management Unit (CPMU), this Semi-annual Safeguards Monitoring Report is prepared for the Dien Chau-Nghe An Pilot Subproject (Subproject) and it covers issues in the second half of 2016.

The Nghe An Pilot Subproject is located in Dien Yen commune of Dien Chau District. The Subproject is designed to improve rural water supply and sanitation facilities and to promote safer hygiene practices by the rural communes. Water supply includes construction of piped water supply schemes with treatment facilities. The Subproject includes construction of school and public latrines where school and public health education programs are being carried out.

The Design-Build package for Water Supply System of Dien Yen commune, Dien Chau District, Nghe An province was commenced in June 2013. The construction works of the Water Supply package were officially handed over in November 2014. Construction and handing over of latrines (Sanitation package) were completed in April 2014. The Subproject is currently under the O&M stage.

### 1.2 Subproject Overview and Progress

**Table 1 Dien Chau-Nghe An Pilot Subproject Safeguards Overview.**

<b>Project Number and Title:</b>	<b>ADB Loan No. 2609-VIE (SF) Central Region Rural Water Supply and Sanitation Sector Project Sub-project: Construction of Water Supply and Sanitation for Dien Yen Commune, Dien Chau District, Nghe An Province</b>	
<b>Safeguards Category</b>	Environment	B
	Involuntary Resettlement	B
	Indigenous People	C

<b>Reporting period:</b>	July 2016 – December 2016
<b>Last report date:</b>	December 2016
<b>Key sub-project activities since last report:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Construction Component</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ The Subproject of Dien Yen commune includes two construction packages: <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Water supply package was signed on the 14<sup>th</sup> June 2013, construction was completed on the 20<sup>th</sup> November 2014; and</li> <li>(ii) The D&amp;B Contract of the Sanitation Package was signed on 19<sup>th</sup> July 2013. Detailed Designs of the Sanitation Facilities were approved by Nghe An DARD on 27<sup>th</sup> September 2013. Construction and handing over of latrines were completed in April 2014 as scheduled in the signed contract.</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• <b>Progress of Work</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Main items of water supply component: <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Water treatment plant with a capacity of 1,700 m<sup>3</sup>/d: 100% of all facilities</li> <li>(ii) Length of transmission, distribution and service pipelines have been installed: 64.5 km</li> <li>(iii) Service connections: 3,515 connections (achieving 98% of the total households who registered to connect)</li> </ul> <p>→ The overall progress of water supply component is 100%. The O&amp;M manual was available on July 18, 2014. The water supply works were handed over and put into use on November 20, 2014. The as-built drawings and the certificate of completion of this package were available on November 20, 2014.</p> </li> <li>❖ Main items of sanitation component: <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Toilet substructures for poor and near poor households with sole income made by women: 252 units (this number is lower than the estimated number of toilets in the signed contract as some households had already built their latrines before the construction phase)</li> <li>(ii) Construction of public latrines: 6 units (5 for schools and 1 for commune health station)</li> </ul> <p>→ The overall progress of sanitation component is 100 %. The sanitation works were handed over and put into use on April 5, 2014. The as-built drawings and the certificate of completion of this package were available on April 5, 2014.</p> </li> </ul> </li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Changes of Surrounding Environment:</b> The raw water reservoir and WTP site situate within the field land. No major negative impacts are found on the surrounding environment.</li></ul>
<b>Report prepared by:</b>	PIA consultant

## 2 ENVIRONMENTAL PERFORMANCE MONITORING

### 2.1 EMP/EMoP Implementation and Compliance

#### EMP/EMoP Implementation by D&B Contractor

During the construction phase, the implementation of the Environmental Management Plan (EMP) was the responsibility of the D&B Contractor. The D&B Contractor's responsibility included the appropriate and timely application of the mitigating measures stipulated in the approved EMP and Environmental Monitoring Plan (EMoP). The application and implementation of the mitigation measures were to provide the safeguards that would control, reduce if not eliminate unwanted effects during the Subproject implementation.

Regarding raw water quality, during the construction phase, the D&B Contractor conducted raw water quality analysis during the Detailed Design phase to verify any changes of raw water quality and to determine needed adjustment to the water treatment process; and another analysis in the end of construction when the WTP is already for operation, to monitor any changes in raw water quality.

#### EMP/EMoP Implementation by Operating Unit

During the O&M phase, the Operating Unit (OU) is responsible for adherence to mitigation measures and activities stipulated in the EMP and EMoP plans. They are primarily focused on safe operation of the WTP and distribution of treated water including: (i) regular testing of raw water quality and treated water quality; (ii) regular monitoring of the quality of effluent from sludge settling tank of WTP; and (iii) applying the health and safety regulations specified in the EMP. The operators also need to carry out O&M procedures in accordance with the O&M manual.

### 2.2 Environmental Monitoring by CSC/PPMU

During the construction phase, the inspection, evaluation and recording of compliance to the EMP and EMoP as implemented by the D&B Contractors were undertaken by the Design-Build Construction Supervision Consultant (CSC) in the field with the assistance of the PIA Consultant. The CSC carried out weekly and monthly inspections and maintained records of the D&B Contractor's mitigating measures and activities prescribed in the approved EMP and EMoP plans of the Subproject. The responsibilities of the CSC covered the period to the end of the commissioning stage including certifying of construction materials/equipment/items and final checking and acceptance for handing over to operation.

These inspection and evaluation records were consolidated by the CSC in the Quarterly Environmental Monitoring Report. The CSC's collation and synthesis of the D&B Contractors' compliance to the requirements of the EMP and EMoP were summarized in matrix attached with the report submitted to the CPMU and PIA Consultant within 15 days after the end of each quarter.

During the operation phase, PPMU's Environmental Officer (EO) is responsible for monitoring the OU compliance to the EMP and EMoP, as well as consolidating all the records of the OU's operator on laboratory analysis and health and safety issues, and quarterly reporting to the CPMU and PIA Consultant within 15 days after the end of each quarter.

### 2.3 Monitoring Activities Carried Out by PIA Consultant

During the construction phase, the PIA Consultant has provided support and advice to the CSC and D&B Contractors as well as the OU in implementation of EMP/EMoP and assisted CPMU in compiling monitoring reports for submission to ADB. The PIA Consultant has carried out field visits for inspection of environmental performance during Subproject implementation.

PIA Consultant conducted site visit on September 5<sup>th</sup> – 7<sup>th</sup>, 2016. The on-site visit was made to check construction sites. The on-site visit was made to check the quality of the WTP's operation, check the compliance with the operating documents including environmental issues, as well as examine the use of the sanitation facilities.

The collation of the OU's quarterly monitoring reports and PIA Consultant's on-site visits on the assessment of the safeguard compliance to the requirements of the EMP and EMoP is summarized in environmental performance matrix of the Subproject attached with this report as an *Annex 1* and results of water quality analysis in *Annex 2*.

### 2.4 Key Issues for Further Actions

**Table 2 Environmental Issues for Further Action.**

Issue	Explanations	Responsibility and Timing	Resolution
Old Issues from Previous Reports: none			
New Issues from This Report: none			

## 3 INVOLUNTARY RESETTLEMENT PERFORMANCE MONITORING

### 3.1 Summary of Compliance with RP Requirements

Nghe An PPMU has paid compensation to affected households before ADB's approval of the Updated Land acquisition and Resettlement Plan (LARP). As a consequence of the said non-compliance, ADB issued Letter dated 21<sup>st</sup> January 2014 to stop construction activities of Nghe An Subproject. After that, Nghe An PPMU has updated LARP and submitted it to ADB for approval. Through No Objection Letter dated 25<sup>th</sup> April 2014, ADB approved Nghe An Updated LARP and allowed construction works to resume.

As requested by ADB and CPMU, PIA Consultant undertook a review of LARP processes carried out and submitted the Due Diligence Report to ADB on 6<sup>th</sup> May 2014.

Through CARB, PPMU has fully paid to 03 affected households, in which, 01 household is impacted on house, structures and crops; 02 households are impacted on grave. The total



compensation and allowance paid to affected persons are 2,086,899,900 VND. The grievance redress mechanism was established in communal, district and provincial levels to solve complaints from affected persons.

On 22 and 23, 2014, PIA Consultant carried out a site review and had meeting with PPMU and other concerned stakeholders for preparing Due Diligence Report. Based on the findings and review of the LARP processes carried out by the PPMU and Compensation Assistance Resettlement Board, PIA Consultant prepared the Due Diligence Report and submitted it to ADB on 6<sup>th</sup> May 2014. Table below summarizes the compliance with RP requirements.

The grievance redress mechanism was established on communal, district and provincial levels to solve any potential complaints from affected persons.

Up to December 2014, the land acquisition and resettlement activities in Dien Chau subproject were completed. The Updated LARP has been approved on 25 April 2014 by ADB. According to the stipulation of Project Resettlement Framework, the transition subsistence allowance should be paid to the affected households in tranches every 6 months to coincide with the cropping season. The first and second instalment of transition subsistence allowance was paid to effected household in 5 May and 28 November 2014 respectively. On the 04 June 2015, PPMU of Nghe An paid the third installment of transition subsistence allowance of VND 6,000,000 to Mr. Nguyen Huu Binh. The last payment with the same amount of transition subsistence allowance was paid on 12 January 2016. The receipt of this third and last payment is attached as *Annex 3*.

The Land Acquisition and Resettlement Completion Report (LARC Report) was submitted to ADB and disclosed to community on 19 August 2016 .

**Table 3 Summary of Compliance with RP Requirements**

RP Requirements	Compliance status	Comment or Reasons for Compliance, Partial Compliance/Non-Compliance	Issues for Further Action <sup>1</sup>
Establishment of personnel in PMU/PIU	Yes	Compensation Assistance and Resettlement Board (CARB) established according to Decision No. 2033/QĐ-UNND, dated on 29 <sup>th</sup> September 2011.	
Public consultation and socialization process	Yes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Public Consultations during preparation phase: From 19<sup>th</sup> to 24<sup>th</sup> February 2012.</li> <li>Public consultation during project implementation: From 28<sup>th</sup> to 30 September 2013</li> </ul> <i>For further details refer to Section 5</i>	
Land area to be acquired is identified and finalized	Yes	Total area acquired for water treatment plant is 30,793.5 m <sup>2</sup> . This land is public land managed by Dien Yen CPC.	
Land acquisition completed	Yes	Until now, the land acquisition has been completed and the construction has been	

<sup>1</sup> To be elaborated further in Table 4 (Issues for Further Action)

RP Requirements	Compliance status	Comment or Reasons for Compliance, Partial Compliance/Non-Compliance	Issues for Further Action <sup>1</sup>
		carried out. There has not been any complaint reported yet.	
Establishment of Resettlement Site(s)	Not applicable		
Compensation payments for affected assets is completed	Yes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Total Number of Eligible AHs and APs (as per agreed RP):</b> 3 households are impacted on house and structure.</li> <li>• <b>Number of AHs and APs compensated as of this monitoring period:</b> 3 households.</li> <li>• <b>Total Budget allocation as per agreed RP:</b> Total approved budget for compensation for affected subjects is 2,086,899,900 VND</li> <li>• <b>Total budget disbursed to AHs as of this monitoring period:</b> All compensations have been fully paid for affected households including transition subsistence allowance of 24,000,000 VND</li> </ul>	
Transport assistance for relocating affected households	Not applicable		
Additional assistance to vulnerable affected household	Not applicable		
Income Restoration Program	Yes	<p>Provided an income restoration amount of VND 24,000,000 for household Nguyen Huu Binh, the first, second and third income restoration amount was paid on 5 May 2014, 28 November 2014 and 4 June 2015 respectively. The last payment VND 6,000,000 will be paid on January 2016.</p> <p>Mr. Binh was allowed to lease another public land lot of Dien Yen DPC with area of 53,279 m<sup>2</sup> for production. Contract No. 02 dated 1<sup>st</sup> January 2010.</p>	
Temporary impacts have been addressed (affected properties restored to at least pre-project conditions)	Not applicable		

RP Requirements	Compliance status	Comment or Reasons for Compliance, Partial Compliance/Non-Compliance	Issues for Further Action <sup>1</sup>
Capacity building activities	Yes	Training course on “ADB's social safeguard policies on environment and resettlement” from 2 <sup>nd</sup> to 4 <sup>th</sup> April 2014 held in Quang Nam province.	
Land Acquisition and Resettlement Completion Report (LARC Report)	Yes	Submitted to ADB and disclosed to community on 19 August 2016	

### 3.2 Resettlement Monitoring by PPMU

The resettlement category of this sub-project is B, therefore Resettlement Internal Monitoring Report was required. The internal monitoring will be reported by CARC to PPMU in every quarter. However, the PPMU have reported the resettlement activities on the common Quarterly Report but not any separate Resettlement Internal Monitoring Report was prepared. The resettlement activities have been fully completed.

### 3.3 Monitoring Activities carried out PIA Consultant

PIA Consultant conducted site visit on September 5<sup>th</sup> – 7<sup>th</sup>, 2016. The on-site visit was made to check construction sites. All construction has been carried out within the land boundaries and no claims have been raised by people in the subproject area.

### 3.4 Issues for Further Action

**Table 4 Issues for Further Action on Resettlement.**

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
<b>Old Issues from Previous Reports:</b>			
Preparation of the LARP Completion Report has been done.	None	PPMU January 2016	None
<b>New Issues from This Report</b>			
None	None	None	

## 4 OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY PERFORMANCE MONITORING

The Occupational, Health and Safety (OHS) Performance has been monitored for the construction/ operational workers and the public. There has been no remaining or newly emerging issues regarding to OHS during this reporting period as reported by OU/ PPMU's EO or observed by PIA Consultant.

#### 4.1 OHS for Operators

All operators are adequately equipped with personal protective equipment during operation. Necessary O& M training has been provided to the operators followed by frequent supervision by an experienced WTP chief operator.

**Table 5 Issues for Further Action on OHS for Operators.**

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
<b>Old Issues from Previous Reports:</b> none			
<b>New Issues from This Report:</b> none			

#### 4.2 Public Safety

No issues related to public safety has been detected and reported.

**Table 6 Issues for Further Action on Public Safety.**

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
<b>Old Issues from Previous Reports:</b> none			
<b>New Issues from This Report:</b> none			

### 5 INFORMATION DISCLOSURE AND SOCIALIZATION INCLUDING CAPABILITY BUILDING

#### 5.1 Public Consultations and Information Disclosure

##### 5.1.1 Environmental Public Consultation and Information Disclosure

All of the information regarding the Subproject's implementation, supply of clean water including water quality and tariff has been disseminated to all the beneficiaries through the loudspeaker system of the Subproject commune.

##### 5.1.2 Resettlement Public Consultation and Information Disclosure

Public consultations and disclosure of information during the project preparation phase have been carried out in compliance with ADB's and GOV's policies and guidelines. PPMU of Nghe An will disclose the LARC report to the AHs when it is submitted to ADB.

#### 5.2 Training - Capacity Building

No training courses on safeguards issues were organized for the Pilot Subprojects during the reporting period. During the field trips conducted in March 2016 and May 2016, PIA Consultant specialists gave assistance and guidance on Subproject implementation. Also on-the-job support via phones and emails were provided by the PIA Consultant to clarify any queries from PPMU's staff and OU's operators.

### 5.3 Press/Media Releases

In order to extend the publicity for the Project information, implementation status and lessons learnt from the ADB funded CRRWSSSP Project has been published and updated on the website of the National Centre for Rural Water Supply and Environmental Sanitation (NCERWASS) (<http://ncerwass.mard.gov.vn/>) since January 2014. These publications aim to share experiences of the Project activities and the Project's progress among the network of Rural Water Supply and Sanitation Project (RWSSP), partners and interested stakeholders.

## 6 GRIEVANCE REDRESS MECHANISM

### Environment

The Subproject facilities are under operation. No grievance has been received until now.

### Resettlement

Up to now, no complaints or lawsuits have been recorded.

## 7 CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

### Environment

The results of the implementation of the EMP/EMoP have indicated that most of the requirements of the EMP and EMoP have been followed by the Operating Unit during the Subproject operation. Sampling and quality analysis of raw water and clear water from WTP and household taps have been carried out.

The overall implementation/compliance of the Nghe An Pilot Subproject's OU to the EMP/EMoP during operation is rated as satisfactory. In the forthcoming time, the PPMU/PCERWASS shall continuously enforce that the OU's operators will comply with the provisions of the EMP/EMoP, especially to operate the WTP according to the O&M manual and to conduct periodic raw water and treated water sampling and quality analyses.

### Resettlement

This subproject is rated as having complied with Project Resettlement Framework.

## **Annex 1      Subproject Compliance with EMP and EMoP Requirements**

(i) Summary of Subproject Compliance with EMP requirements

EMP Requirements (Mitigation Measures)	Compliance Status (Yes, No, Partial)	Comment or Reasons for Non-Compliance	Issues for Further Action
<b>OPERATION &amp; MAINTENANCE PHASE</b>			
<b>Operation at the WTP and Pumping stations</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Equip workers with gas masks and protective clothing and gears such as boots, helmets during working.</li> </ul>	Yes	Operational unit has provided sufficient work wear for workers such as: work safety gears, helmets, boots, gloves, protection mask, etc.	
<ul style="list-style-type: none"> <li>WTP's operator will strictly comply with instructions of use and storage of chemicals. If leakage or spillage events happen, the WTP's operator will inform to relevant agency to deal with immediately.</li> </ul>	Yes	<p>Along with ensuring safety, the construction unit has instructed and trained the workers how to operate safety devices and fire protection equipment.</p> <p>Safety equipment in regard to chemical use and fire protection is sufficiently supplied as: ventilation fan for chemical mixing room, chemical shelf, fire extinguisher, back-up water for fire extinguishing, signs, instructions, etc.</p> <p>Along the pipelines, fire hydrants have been installed and are always ready for using at any time.</p>	

**List of Abbreviations**

EMP	Environmental Management Plan
O&M	Operation and Maintenance
WTP	Water Treatment Plan
OU	Operating Unit

(ii) Summary of Subproject Compliance with EMoP requirements

EMoP Requirements (Mitigation measures)	Compliance Status (Yes, No, Partial)	Comment or Reasons for Non-Compliance	Issues for Further Action
<b>I. O&amp;M PHASE</b>			
<b>1. Raw (surface) Water Quality</b>  Conduct raw water sample and analysis annually (Due to the unclearly specified frequency of conducting raw water sample in the EMoP, raw water sample is recommended to be taken once per year).	Yes	Raw water quality was tested and meets the standards.	
<b>2. Treated water Quality</b>  Conduct treated water sample (taken from treated water basin) and analysis quarterly	Yes	Treated water quality was tested and meets the standards.	

**List of Abbreviations**

EMoP	Environmental Monitoring Plan
PCERWASS	Provincial Centre for Rural Water Supply and Environmental Sanitation
PPMU	Provincial Project Management Unit
OU	Operating Unit



## **Annex 2     Raw water and treated water quality analyses**

Original

Nghe An Pilot Subproject: Raw water quality analysis

TRUNG TÂM NƯỚC SH VÀ VSMT CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
NT NGHỆ AN Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số 118/CLN

Vinh, ngày 29 tháng 9 năm 2016

**THÔNG BÁO CHẤT LƯỢNG NƯỚC**  
(Trạm cấp nước xã Diễn Yên, huyện Diễn Châu, tỉnh Nghệ An)

**1. Thông tin chung:**

- Loại mẫu nước: Nước chưa qua xử lý
- Cơ quan lấy mẫu: Trung tâm nước sinh hoạt và VSMT NT Nghệ An
- Vị trí lấy mẫu: Tại hồ chứa nước của trạm cấp nước Diễn Yên
- Ngày lấy mẫu: 23/9/2016 ; Ngày kiểm tra mẫu: 23/9/2016
- Số lượng mẫu: 01 Kí hiệu mẫu: DY/05/9/2016
- Người nhận mẫu: Lưu Thị Thúy Hằng.

**2. Kết quả kiểm tra mẫu nước chưa qua xử lý:**

STT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị	Giới hạn tối đa cho phép (08-MT:2015/ BTNMT)	Phương pháp thử	Kết quả kiểm tra	Đánh giá (Đạt/ không đạt)
1	PH		6 - 8,5	TCVN 6492:2011	6,89	Đạt
2	Oxy hòa tan (DO)	mg/l	≥5	TCVN 7325:2004	6,34	Đạt
3	Tổng chất rắn lơ lửng (TSS)	mg/l	30	SMEWW 2540 D	27	Đạt
4	COD	mg/l	15	SMEWW 5220.C:2012	10	Đạt
5	BOD5 (200C)	mg/l	6	SMEWW 5210.B:2012	3,4	Đạt
6	Amoni (NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> ) (tính theo N)	mg/l	0,3	SMEWW 4500-NH <sub>3</sub> F:2012	0,11	Đạt
7	Clorua (Cl <sup>-</sup> )	mg/l	350	TCVN 6194:1996	35,6	Đạt
8	Florua (F <sup>-</sup> )	mg/l	1,5	TCVN 6195:1996	0,18	Đạt
9	Nitrit (NO <sub>2</sub> <sup>-</sup> ) (tính theo N)	mg/l	0,05	TCVN 6178 : 1996	0,01	Đạt
10	Nitrat (NO <sub>3</sub> <sup>-</sup> ) (tính theo N)	mg/l	5	TCVN 6180:1996	1,1	Đạt
11	Phosphat (PO <sub>4</sub> <sup>3-</sup> tính theo P)	mg/l	0,2	TCVN 6202:2008	0,07	Đạt
12	Xianua (CN)	mg/l	0,05	TCVN 6181: 1996	0,008	Đạt
13	Asen (As)	mg/l	0,02	TCVN 6626:2000	<0,005	Đạt
14	Crom VI (Cr <sup>6+</sup> )	mg/l	0,02	TCVN 6658:2000	0,01	Đạt
15	Đồng (Cu)	mg/l	0,2	TCVN 6193 : 1996	0,11	Đạt
16	Sắt (Fe)	mg/l	1	TCVN 6177 :1996	0,12	Đạt
17	Colifom	MPN/ 100ml	5000	TCVN 6187-1:2009	982	Đạt
18	E. coli	MPN/ 100ml	50	TCVN 6187-2:1996	25	Đạt

*Kết luận:*

- Kết quả phân tích đạt tiêu chuẩn 08/20155/BTNMT;
- Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử.

**Nơi nhận:**

- Trạm cấp nước
- UBND xã;
- Trạm y tế xã;
- Các xóm dân cư;
- Lưu T.Tâm nước.

**Phòng QLCN**  
**Người thực hiện**



**Lưu Thị Thúy Hằng**

**lãnh đạo phòng**



**Hoàng T. Thanh Dung**



## Translation

### Nghe An Pilot Subproject: Raw water quality analysis

No.	Parameter	Unit	Limiting value set in QCVN 08-MT:2015/BTNMT	Result (on 23 Sep 2016)
1	pH		6 - 8.5	6.89
2	Dissolved oxygen (DO)	mg/l	$\geq 5$	6.34
3	Total suspended solids (TSS)	mg/l	30	27
4	COD	mg/l	15	10
5	BOD5 (200C)	mg/l	6	3.4
6	Ammonium ( $\text{NH}_4^+$ ) (calculating by N)	mg/l	0.3	0.11
7	Chloride ( $\text{Cl}^-$ )	mg/l	350	35.6
8	Fluoride ( $\text{F}^-$ )	mg/l	1.5	0.18
9	Nitrate ( $\text{NO}_3^-$ ) (calculating by N)	mg/l	0.05	0.01
10	Nitrite ( $\text{NO}_2^-$ ) (calculating by N)	mg/l	5	1.1
11	Phosphate ( $\text{PO}_4^{3-}$ , calculating by P)	mg/l	0.2	0.07
12	Cyanide (CN)	mg/l	0.05	0.008
13	Arsenic (As)	mg/l	0.02	<0.005
14	Chrome VI ( $\text{Cr}^{6+}$ )	mg/l	0.02	0.01
15	Copper (Cu)	mg/l	0.2	0.11
16	Fe	mg/l	1	0.12
17	Total coliforms	MPN/100ml	5000	982
18	E.coli	MPN/100ml	50	25

#### Notes:

- **QCVN 08-MT:2015/BTNMT**: National technical regulation on surface water quality.

**Original**

**Nghe An Pilot Subproject: Treated water quality analyses**

TRUNG TÂM NƯỚC SẠCH VÀ VSMT  
NT NGHỆ AN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số 105 /CLN

Vinh, ngày 15 tháng 8 năm 2016

**THÔNG BÁO CHẤT LƯỢNG NƯỚC**  
(Trạm cấp nước xã Diễn Yên, Diễn Châu, tỉnh Nghệ An)

**1. Thông tin chung**

- Loại mẫu nước: Nước sạch đã qua xử lý
- Cơ quan lấy mẫu: Trung tâm nước sinh hoạt và VSMT NT Nghệ An
- Vị trí lấy mẫu: Tại bể nước sạch trạm cấp nước xã Diễn Yên - Diễn Châu.
- Ngày lấy mẫu: 09/8 /2016 ; Ngày kiểm tra mẫu: 09/8/2016
- Số lượng mẫu: 01 Kí hiệu mẫu: DY/01/8/2016
- Người nhận mẫu: Lưu Thị Thúy Hằng

**2. Kết quả kiểm tra mẫu nước**

STT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị	Giới hạn tối đa cho phép (QCVN 01/2009/BYT)	Phương pháp thử	Kết quả kiểm tra	Đánh giá (Đạt/ không đạt)
1	Màu sắc	TCU	15	TCVN 6185-1996	3	Đạt
2	Mùi vị	-	Không có vị lạ	Cảm quan	0	Đạt
3	Độ đục	NTU	2	TCVN 6184-1996	0,7	Đạt
4	Clo dư	mg/l	0,3 - 0,5	SMEWW4500Cl	0,34	Đạt
5	PH	-	6,5 - 8,5	SMEWW4500 - H <sup>+</sup>	7,04	Đạt
6	Hàm lượng amoni (NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> )	mg/l	3	SMEWW4500-NH <sub>3</sub> C	0,41	Đạt
7	Hàm lượng sắt tổng (Fe <sup>2+</sup> +Fe <sup>3+</sup> )	mg/l	0,3	TCVN 6177-1996	0,06	Đạt
8	Độ oxy hóa (theo KMnO <sub>4</sub> )	mg/l	2	TCVN 6186-1996	0,16	Đạt
9	Độ cứng tính theo CaCO <sub>3</sub>	mg/l	300	TCVN 6224-1996	64	Đạt
10	Hàm lượng clorua	mg/l	300	TCVN 6194-1996	30,2	Đạt
11	Hàm lượng đồng	mg/l	1	TCVN 6193-1996	0,04	Đạt
12	Hàm lượng Crom	mg/l	0,05	TCVN 6222-1996	0,007	Đạt
13	Hàm lượng Xianua	mg/l	0,07	TCVN 6181-1996	0,006	Đạt

14	Hàm lượng Nitrat	mg/l	50	TCVN 6180 - 1996	KPH	Đạt
15	Hàm lượng Nitrit	mg/l	3	TCVN 6178-1996	KPH	Đạt
16	Hàm lượng Sunfat	mg/l	250	TCVN 6200-1996	7	Đạt
17	Hàm lượng Nhôm	mg/l	0,2	TCVN 6657 -2000	0,009	Đạt
18	Colifom tổng số	vị khuẩn/ 100ml	0	TCVN 6187-1,2:1996	0	Đạt
19	E. Coli hoặc colifom chịu nhiệt	vị khuẩn/ 100ml	0	TCVN 6187-1,2:1996	0	Đạt

*Kết luận:* - Kết quả phân tích đạt tiêu chuẩn 01/2009/BYT;



- "KPH " không phát hiện.

- Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử.

**Nơi nhận:**

- Trạm cấp nước;
- UBND xã;
- Trạm y tế xã;
- Các xóm dân cư;
- Lưu T.Tâm nước.

Phòng QLCN  
Người thực hiện      lãnh đạo phòng

   
Lưu Thị Thủy Hằng      Hoàng T. Thanh Dung

   
Giám đốc  
Phan Bùi Mỹ



TRUNG TÂM NƯỚC SH VÀ VSMT  
NT NGHỆ AN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số 105 /CLN

Vinh, ngày 15 tháng 8 năm 2016

### THÔNG BÁO CHẤT LƯỢNG NƯỚC

(Trạm cấp nước xã Diễn Yên, huyện Diễn Châu, tỉnh Nghệ An)

#### 1. Thông tin chung

- Loại mẫu nước: Nước sạch đã qua xử lý
- Cơ quan lấy mẫu: Trung tâm nước sinh hoạt và VSMT NT Nghệ An
- Vị trí lấy mẫu: Hộ Nguyễn Văn Viên- Xóm 4 -Diễn Yên - Diễn Châu
- Ngày lấy mẫu: 09/8/2016 ; Ngày kiểm tra mẫu: 09/8/ 2016.
- Số lượng mẫu: 01                      Kí hiệu mẫu: DY/02/8/2016
- Người nhận mẫu: Lưu Thị Thúy Hằng

STT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị	Giới hạn tối đa cho phép (QCVN 01/2009/BYT)	Phương pháp thử	Kết quả kiểm tra	Đánh giá (Đạt/ không đạt)
1	Màu sắc	TCU	15	TCVN 6185-1996	12	Đạt
2	Mùi vị	-	Không có vị lạ	Cảm quan	0	Đạt
3	Độ đục	NTU	2	TCVN 6184-1996	2,2	Đạt
4	Clo dư	mg/l	0,3 - 0,5	SMEWW4500Cl	0,3	Đạt
5	PH	-	6,5 - 8,5	SMEWW4500 - H <sup>+</sup>	7,1	Đạt
6	Hàm lượng amoni (NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> )	mg/l	3	SMEWW4500-NH <sub>3</sub> C	0,86	Đạt
7	Hàm lượng sắt tổng (Fe <sup>2+</sup> +Fe <sup>3+</sup> )	mg/l	0,3	TCVN 6177-1996	0,12	Đạt
8	Độ oxy hóa (theo KMnO <sub>4</sub> )	mg/l	2	TCVN 6186-1996	0,64	Đạt
9	Độ cứng tính theo CaCO <sub>3</sub>	mg/l	300	TCVN 6224-1996	88	Đạt
10	Hàm lượng clorua	mg/l	300	TCVN 6194-1996	64,2	Đạt
11	Hàm lượng đồng	mg/l	1	TCVN 6193-1996	0,1	Đạt
12	Hàm lượng Crom	mg/l	0,05	TCVN 6222-1996	0,008	Đạt
13	Hàm lượng Xianua	mg/l	0,07	TCVN 6181-1996	0,03	Đạt
14	Hàm lượng Nitrat	mg/l	50	TCVN 6180 - 1996	KPH	Đạt
15	Hàm lượng Nitrit	mg/l	3	TCVN 6178-1996	KPH	Đạt
16	Hàm lượng Sunfat	mg/l	250	TCVN 6200-1996	6	Đạt

17	Hàm lượng Nhôm	mg/l	0,2	TCVN 6657 -2000	0,06	Đạt
18	Hàm lượng Florua	mg/l	1,5	TCVN 6195-1996	0,1	Đạt
19	Hàm lượng Asen	mg/l	0,01	TCVN 6626:2000	<0,005	Đạt
20	Colifom tổng số	vi khuẩn/ 100ml	0	TCVN 6187-1,2:1996	0	Đạt
21	E. Coli hoặc colifom chịu nhiệt	vi khuẩn/ 100ml	0	TCVN 6187-1,2:1996	0	Đạt

*Kết luận: - Kết quả phân tích đạt tiêu chuẩn 01/2009/BYT;*

*- Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử.*


**Nơi nhận:**

- Trạm cấp nước;
- UBND xã;
- Trạm y tế xã;
- Các xóm dân cư;
- Lưu T. Tâm nước.

Phòng QLCN  
Người thực hiện      lãnh đạo phòng



Lưu Thị Thúy Hằng



Hoàng T. Thanh Dung



Phan Bùi Mỹ



TRUNG TÂM NƯỚC SH VÀ VSMT  
NT NGHỆ AN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số 115 /CLN

Vinh, ngày 16 tháng 9 năm 2016

**THÔNG BÁO CHẤT LƯỢNG NƯỚC**  
(Trạm cấp nước xã Diễn Yên, Diễn Châu, tỉnh Nghệ An)

**1. Thông tin chung**

- Loại mẫu nước: Nước sạch đã qua xử lý
- Cơ quan lấy mẫu: Trung tâm nước sinh hoạt và VSMT NT Nghệ An
- Vị trí lấy mẫu: Tại bể nước sạch trạm cấp nước xã Diễn Yên - Diễn Châu.
- Ngày lấy mẫu: 09/9 /2016 ; Ngày kiểm tra mẫu: 09/9/2016
- Số lượng mẫu: 01 Kí hiệu mẫu: DY/01/9/2016
- Người nhận mẫu: Lưu Thị Thúy Hằng

**2. Kết quả kiểm tra mẫu nước**

STT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị	Giới hạn tối đa cho phép (QCVN 01/2009/BYT)	Phương pháp thử	Kết quả kiểm tra	Đánh giá (Đạt/ không đạt)
1	Màu sắc	TCU	15	TCVN 6185-1996	6	Đạt
2	Mùi vị	-	Không có vị lạ	Cảm quan	0	Đạt
3	Độ đục	NTU	2	TCVN 6184-1996	1,0	Đạt
4	Clo dư	mg/l	0,3 - 0,5	SMEWW4500Cl	0,33	Đạt
5	PH	-	6,5 - 8,5	SMEWW4500 - H <sup>+</sup>	7,08	Đạt
6	Hàm lượng amoni (NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> )	mg/l	3	SMEWW4500-NH <sub>3</sub> C	0,22	Đạt
7	Hàm lượng sắt tổng (Fe <sup>2+</sup> +Fe <sup>3+</sup> )	mg/l	0,3	TCVN 6177-1996	0,09	Đạt
8	Độ oxy hóa (theo KMnO <sub>4</sub> )	mg/l	2	TCVN 6186-1996	0,28	Đạt
9	Độ cứng tính theo CaCO <sub>3</sub>	mg/l	300	TCVN 6224-1996	58	Đạt
10	Hàm lượng clorua	mg/l	300	TCVN 6194-1996	35,2	Đạt
11	Hàm lượng đồng	mg/l	1	TCVN 6193-1996	0,03	Đạt
12	Hàm lượng Crom	mg/l	0,05	TCVN 6222-1996	0,004	Đạt
13	Hàm lượng Xianua	mg/l	0,07	TCVN 6181-1996	0,009	Đạt

14	Hàm lượng Nitrat	mg/l	50	TCVN 6180 - 1996	KPH	Đạt
15	Hàm lượng Nitrit	mg/l	3	TCVN 6178-1996	KPH	Đạt
16	Hàm lượng Sunfat	mg/l	250	TCVN 6200-1996	4	Đạt
17	Hàm lượng Florua	mg/l	1,5	TCVN 6195-1996	0,13	Đạt
18	Hàm lượng Asen	mg/l	0,01	TCVN 6626:2000	<0,005	Đạt
19	Colifom tổng số	vi khuẩn/ 100ml	0	TCVN 6187-1,2:1996	0	Đạt
20	E. Coli hoặc colifom chịu nhiệt	vi khuẩn/ 100ml	0	TCVN 6187-1,2:1996	0	Đạt



**Kết luận:**

- Kết quả phân tích đạt tiêu chuẩn 01/2009/BYT;
- "KPH" không phát hiện.
- Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử.

**Nơi nhận:**

- Trạm cấp nước;
- UBND xã;
- Trạm y tế xã;
- Các xóm dân cư;
- Lưu T.Tâm nước.

Phòng QLCN  
Người thực hiện      lãnh đạo phòng

  
Lưu Thị Thúy Hằng        
Hoàng T. Thanh Dung

Giám đốc  
  
Phan Búi Mỹ

TRUNG TÂM NƯỚC SH VÀ VSMT  
NT NGHỆ AN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số 115 /CLN

Vinh, ngày 14 tháng 9 năm 2016

### THÔNG BÁO CHẤT LƯỢNG NƯỚC

(Trạm cấp nước xã Diễn Yên, huyện Diễn Châu, tỉnh Nghệ An)

#### 1. Thông tin chung

- Loại mẫu nước: Nước sạch đã qua xử lý
- Cơ quan lấy mẫu: Trung tâm nước sinh hoạt và VSMT NT Nghệ An
- Vị trí lấy mẫu: Hộ Nguyễn Hải Vân- Xóm 15 -Diễn Yên - Diễn Châu
- Ngày lấy mẫu: 09/9/2016 ; Ngày kiểm tra mẫu: 09/9/ 2016.
- Số lượng mẫu: 01                      Kí hiệu mẫu: DY/02/9/2016
- Người nhận mẫu: Lưu Thị Thúy Hằng

STT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị	Giới hạn tối đa cho phép (QCVN 01/2009/BYT)	Phương pháp thử	Kết quả kiểm tra	Đánh giá (Đạt/ không đạt)
1	Màu sắc	TCU	15	TCVN 6185-1996	10	Đạt
2	Mùi vị	-	Không có vị lạ	Cảm quan	0	Đạt
3	Độ đục	NTU	2	TCVN 6184-1996	2,1	Đạt
4	Clo dư	mg/l	0,3 - 0,5	SMEWW4500Cl	0,31	Đạt
5	PH	-	6,5 - 8,5	SMEWW4500 - H <sup>+</sup>	6,96	Đạt
6	Hàm lượng amoni (NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> )	mg/l	3	SMEWW4500-NH <sub>3</sub> C	0,36	Đạt
7	Hàm lượng sắt tổng (Fe <sup>2+</sup> +Fe <sup>3+</sup> )	mg/l	0,3	TCVN 6177-1996	0,14	Đạt
8	Độ oxy hóa (theo KMnO <sub>4</sub> )	mg/l	2	TCVN 6186-1996	0,82	Đạt
9	Độ cứng tính theo CaCO <sub>3</sub>	mg/l	300	TCVN 6224-1996	62	Đạt
10	Hàm lượng clorua	mg/l	300	TCVN 6194-1996	44,2	Đạt
11	Hàm lượng đồng	mg/l	1	TCVN6193-1996	0,14	Đạt
12	Hàm lượng Crom	mg/l	0,05	TCVN 6222-1996	0,005	Đạt
13	Hàm lượng Xianua	mg/l	0,07	TCVN 6181-1996	0,07	Đạt
14	Hàm lượng Nitrat	mg/l	50	TCVN 6180 - 1996	KPH	Đạt
15	Hàm lượng Nitrit	mg/l	3	TCVN 6178-1996	KPH	Đạt
16	Hàm lượng Sunfat	mg/l	250	TCVN 6200-1996	11	Đạt



17	Hàm lượng Florua	mg/l	1,5	TCVN 6195-1996	0,16	Đạt
18	Hàm lượng Asen	mg/l	0,01	TCVN 6626:2000	<0,005	Đạt
19	Colifom tổng số	vi khuẩn/ 100ml	0	TCVN 6187-1,2:1996	0	Đạt
20	E. Coli hoặc colifom chịu nhiệt	vi khuẩn/ 100ml	0	TCVN 6187-1,2:1996	0	Đạt

*Kết luận: - Kết quả phân tích đạt tiêu chuẩn 01/2009/BYT;*


*- Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử.*

**Nơi nhận:**

- Trạm cấp nước;
- UBND xã;
- Trạm y tế xã;
- Các xóm dân cư;
- Lưu T. Tâm nước.

**Phòng QLCN**  
**Người thực hiện**      **lãnh đạo phòng**

  
**Lưu Thị Thúy Hằng**

  
**Hoàng T. Thanh Dung**

**Giám đốc**



TRUNG TÂM NƯỚC SH VÀ VSMT  
NT NGHỆ AN

Số 147 /CLN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Vinh, ngày 11 tháng 11 năm 2016

**THÔNG BÁO CHẤT LƯỢNG NƯỚC**  
(Trạm cấp nước xã Diễn Yên, Diễn Châu, tỉnh Nghệ An)

**1. Thông tin chung**

- Loại mẫu nước: Nước sạch đã qua xử lý
- Cơ quan lấy mẫu: Trung tâm nước sinh hoạt và VSMT NT Nghệ An
- Vị trí lấy mẫu: Tại bể nước sạch trạm cấp nước xã Diễn Yên - Diễn Châu.
- Ngày lấy mẫu: 09/11 /2016 ; Ngày kiểm tra mẫu: 09/11/2016
- Số lượng mẫu: 01 Kí hiệu mẫu: DY/01/11/2016
- Người nhận mẫu: Lưu Thị Thúy Hằng

**2. Kết quả kiểm tra mẫu nước**

STT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị	Giới hạn tối đa cho phép (QCVN 01/2009/BYT)	Phương pháp thử	Kết quả kiểm tra	Đánh giá (Đạt/ không đạt)
1	Màu sắc	TCU	15	TCVN 6185-1996	5	Đạt
2	Mùi vị	-	Không có vị lạ	Cảm quan	0	Đạt
3	Độ đục	NTU	2	TCVN 6184-1996	0,9	Đạt
4	Clo dư	mg/l	0,3 - 0,5	SMEWW4500Cl	0,38	Đạt
5	PH	-	6,5 - 8,5	SMEWW4500 - H <sup>+</sup>	7,1	Đạt
6	Hàm lượng amoni (NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> )	mg/l	3	SMEWW4500-NH <sub>3</sub> C	0,18	Đạt
7	Hàm lượng sắt tổng (Fe <sup>2+</sup> +Fe <sup>3+</sup> )	mg/l	0,3	TCVN 6177-1996	0,06	Đạt
8	Độ oxy hóa (theo KMnO <sub>4</sub> )	mg/l	2	TCVN 6186-1996	0,42	Đạt
9	Độ cứng tính theo CaCO <sub>3</sub>	mg/l	300	TCVN 6224-1996	48	Đạt
10	Hàm lượng clorua	mg/l	300	TCVN 6194-1996	32,2	Đạt
11	Hàm lượng đồng	mg/l	1	TCVN 6193-1996	0,06	Đạt
12	Hàm lượng Crom	mg/l	0,05	TCVN 6222-1996	0,007	Đạt
13	Hàm lượng Xianua	mg/l	0,07	TCVN 6181-1996	0,003	Đạt

14	Hàm lượng Nitrat	mg/l	50	TCVN 6180 - 1996	KPH	Đạt
15	Hàm lượng Nitrit	mg/l	3	TCVN 6178-1996	KPH	Đạt
16	Hàm lượng Sunfat	mg/l	250	TCVN 6200-1996	5	Đạt
17	Hàm lượng Florua	mg/l	1,5	TCVN 6195-1996	0,25	Đạt
18	Hàm lượng Asen	mg/l	0,01	TCVN 6626:2000	<0,005	Đạt
19	Colifom tổng số	vi khuẩn/ 100ml	0	TCVN 6187-1:2009	0	Đạt
20	E. Coli hoặc colifom chịu nhiệt	vi khuẩn/ 100ml	0	TCVN 6187-1:2009	0	Đạt



**Kết luận:**

- Kết quả phân tích đạt tiêu chuẩn 01/2009/BYT;
- "KPH" không phát hiện.
- Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử.

**Nơi nhận:**

- Trạm cấp nước;
- UBND xã;
- Trạm y tế xã;
- Các xóm dân cư;
- Lưu T. Tâm nước.

**Phòng QLCN**  
Người thực hiện      lãnh đạo phòng

  
Lưu Thị Thúy Hằng        
Hoàng T. Thanh Dung

Giám đốc





TRUNG TÂM NƯỚC SH VÀ VSMT  
NT NGHỆ AN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số 147 /CLN

Vinh, ngày 17 tháng 11 năm 2016

### THÔNG BÁO CHẤT LƯỢNG NƯỚC

(Trạm cấp nước xã Diễn Yên, huyện Diễn Châu, tỉnh Nghệ An)

#### 1. Thông tin chung

- Loại mẫu nước: Nước sạch đã qua xử lý
- Cơ quan lấy mẫu: Trung tâm nước sinh hoạt và VSMT NT Nghệ An
- Vị trí lấy mẫu: Tại hộ Nguyễn Văn Vượng- Xóm 16- Diễn Yên - Diễn Châu.
- Ngày lấy mẫu: 09/11 /2016 ; Ngày kiểm tra mẫu: 09/11/2016
- Số lượng mẫu: 01 Kí hiệu mẫu: DY/02/11/2016
- Người nhận mẫu: Lưu Thị Thúy Hằng

STT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị	Giới hạn tối đa cho phép (QCVN 01/2009/BYT)	Phương pháp thử	Kết quả kiểm tra	Đánh giá (Đạt/ không đạt)
1	Màu sắc	TCU	15	TCVN 6185-1996	11	Đạt
2	Mùi vị	-	Không có vị lạ	Cảm quan	0	Đạt
3	Độ đục	NTU	2	TCVN 6184-1996	1,0	Đạt
4	Clo dư	mg/l	0,3 - 0,5	SMEWW4500Cl	0,3	Đạt
5	PH	-	6,5 - 8,5	SMEWW4500 - H <sup>+</sup>	7,02	Đạt
6	Hàm lượng amoni (NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> )	mg/l	3	SMEWW4500-NH <sub>3</sub> C	0,16	Đạt
7	Hàm lượng sắt tổng (Fe <sup>2+</sup> +Fe <sup>3+</sup> )	mg/l	0,3	TCVN 6177-1996	0,1	Đạt
8	Độ oxy hóa (theo KMnO <sub>4</sub> )	mg/l	2	TCVN 6186-1996	0,92	Đạt
9	Độ cứng tính theo CaCO <sub>3</sub>	mg/l	300	TCVN 6224-1996	50	Đạt
10	Hàm lượng clorua	mg/l	300	TCVN 6194-1996	38,2	Đạt
11	Hàm lượng đồng	mg/l	1	TCVN 6193-1996	0,1	Đạt
12	Hàm lượng Crom	mg/l	0,05	TCVN 6222-1996	0,009	Đạt
13	Hàm lượng Xianua	mg/l	0,07	TCVN 6181-1996	0,008	Đạt
14	Hàm lượng Nitrat	mg/l	50	TCVN 6180 - 1996	KPH	Đạt
15	Hàm lượng Nitrit	mg/l	3	TCVN 6178-1996	KPH	Đạt

16	Hàm lượng Sunfat	mg/l	250	TCVN 6200-1996	9	Đạt
17	Hàm lượng Florua	mg/l	1,5	TCVN 6195-1996	0,11	Đạt
18	Hàm lượng Asen	mg/l	0,01	TCVN 6626:2000	<0,005	Đạt
19	Colifom tổng số	vi khuẩn/ 100ml	0	TCVN 6187-1,2:1996	0	Đạt
20	E. Coli hoặc colifom chịu nhiệt	vi khuẩn/ 100ml	0	TCVN 6187-1,2:1996	0	Đạt

*Kết luận: - Kết quả phân tích đạt tiêu chuẩn 01/2009/BYT;*

*- Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử.*

**Nơi nhận:**

- Trạm cấp nước;
- UBND xã;
- Trạm y tế xã;
- Các xóm dân cư;
- Lưu T. Tâm nước.

**Phòng QLCN**  
**Người thực hiện**      **lãnh đạo phòng**



**Lưu Thị Thúy Hằng**      **Hoàng T. Thanh Dung**



**Phan Bùi Mỹ**



## Translation

### Nghe An Pilot Subproject: Treated water quality analyses

No	Parameter	Unit	QCVN 01:2009/BYT	Results					
				At clean water reservoir (on 9 August 2016)	Tap water at HH (on 9 August 2016)	At clean water reservoir (on 9 Sep 2016)	Tap water at HH (on 9 Sep 2016)	At clean water reservoir (on 9 Nov 2016)	Tap water at HH (on 9 Nov 2016)
1	Color	TCU	15	3	12	6	10	5	11
2	Odor		No odor	0	0	0	0	0	0
3	Turbidity	-	2	0.7	2.2	1	2.1	0.9	1
4	Chlorine residual	NTU	0.3-0.5	0.34	0.3	0.33	0.31	0.38	0.3
5	pH	mg/l	6.5-8.5	7.04	7.1	7.08	6.96	7.1	7.02
6	Ammonium (NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> )	mg/l	3	0.41	0.86	0.22	0.36	0.18	0.16
7	Fe total (Fe <sup>2+</sup> + Fe <sup>3+</sup> )	mg/l	0.3	0.06	0.12	0.09	0.14	0.06	0.1
8	Oxidization (KMnO <sub>4</sub> )	mg/l	2	0.16	0.64	0.28	0.82	0.42	0.92
9	Hardness (calculating CaCO <sub>3</sub> )	mg/l	300	64	88	58	62	48	50
10	Chloride	mg/l	300	30.2	64.2	35.2	44.2	32.2	38.2
11	Copper	mg/l	1	0.04	0.5	0.03	0.14	0.06	0.1
12	Chrome	mg/l	0.05	0.007	0.008	0.004	0.005	0.007	0.009
13	Cyanide	mg/l	0.07	0.006	0.03	0.009	0.07	0.003	0.008
14	Nitrate	mg/l	50	BDL	BDL	BDL	BDL	BDL	BDL
15	Nitrite	mg/l	3	BDL	BDL	BDL	BDL	BDL	BDL
16	Sulfate	mg/l	250	7	6	4	11	5	9
17	Aluminum	mg/l	0.2	0.009	0.06	nt	nt	nt	nt
18	Fluoride	mg/l	1.5	nt	0.1	0.13	0.16	0.25	0.11
19	Arsenic	mg/l	0.01	nt	<0.005	<0.005	<0.005	<0.005	<0.005
20	Total Coliforms	MNP/100ml	0	0	0	0	0	0	0
21	E-Coli	MNP/100ml	0	0	0	0	0	0	0

**Notes:**

- **QCVN 01:2009/BYT:** National technical regulation on drinking water quality.
- **BDL:** below detection level
- **nt:** not tested

**Original**

**Nghe An Pilot Subproject: Backwash water quality analysis**

TRUNG TÂM NƯỚC SINH HOẠT VÀ VSMT  
NT NGHỆ AN

Số 118 /CLN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Vinh, ngày 9 tháng 9 năm 2016

**THÔNG BÁO CHẤT LƯỢNG NƯỚC**  
(Trạm cấp nước xã Diễn Yên, huyện Diễn Châu, tỉnh Nghệ An)

**1. Thông tin chung**

- Loại mẫu nước: Nước thải sinh hoạt
- Cơ quan lấy mẫu: Trung tâm nước sinh hoạt và VSMT NT Nghệ An
- Vị trí lấy mẫu: Bể lắng bùn Trạm cấp nước Diễn Yên
- Ngày lấy mẫu: 23/9/2016 ; Ngày kiểm tra mẫu: 23/9/2016.
- Số lượng mẫu: 01 Kí hiệu mẫu: DY/04/9/2016
- Người nhận mẫu: Lưu Thị Thúy Hằng

**2. Kết quả kiểm tra mẫu nước chưa qua xử lý.**

STT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị	Giới hạn tối đa cho phép (QCVN 40-2011/BTNMT)	Phương pháp thử	Kết quả kiểm tra	Đánh giá (Đạt/ không đạt)
1	Màu	Pt/Co	50	TCVN 6185:2008	37	Đạt
2	PH	-	6-9	TCVN 6492:2011	6,85	Đạt
3	BOD <sub>5</sub>	mg/l	30	TCVN 6001-2:2008	9	Đạt
4	COD		75	TCVN 6491:1999	24	Đạt
5	Tổng chất rắn lơ lửng	mg/l	50	SMEWW 2540 D	33	Đạt
6	Asen		0,05	TCVN 5988:1995	<0,005	Đạt
7	Crom		0,05	TCVN 6222:2008	0,013	Đạt
8	Đồng		2	TCVN 6193 : 1996	0,19	Đạt
9	Sắt		1	TCVN 6177 :1996	0,17	Đạt
10	Florua		5	TCVN 6195-1996	0,27	Đạt
11	Hàm lượng amoni (NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> )	mg/l	5	TCVN 5988:1995	2,1	Đạt
12	Clo dư		1	TCVN 6225-3:2011	0,31	Đạt
13	Tổng Colifom	MPN/100ml	5000	TCVN 6187-1:2009	1041	Đạt

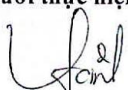
*Kết luận:*

- Kết quả phân tích đạt tiêu chuẩn 40/2011/BTNMT;
- Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử.

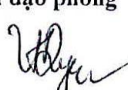
**Nơi nhận:**

- Trạm cấp nước;
- UBND xã;
- Trạm y tế xã;
- Các xóm dân cư;
- Lưu T. Tâm nước.

**Phòng QLCN**  
**Người thực hiện**

  
**Lưu Thị Thúy Hằng**

**lãnh đạo phòng**

  
**Hoàng T. Thanh Dung**



## Translation

### Nghe An Pilot Subproject: Backwash water quality analysis

No.	Parameter	Unit	QCVN 40:2011/BTNMT	Result (on 23 Sep 2016)
			Column B	
1	Color	Pt/Co	50	37
2	pH	-	6-9	6.85
3	BOD5	mg/l	30	9
4	COD	mg/l	75	24
5	Total suspended solid	mg/l	50	33
6	Arsenic	mg/l	0.05	<0.005
7	Chrome	mg/l	0.05	0.013
8	Copper	mg/l	2	0.19
9	Iron	mg/l	1	0.17
10	Fluoride	mg/l	5	0.27
11	Ammonia (NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> )	mg/l	5	2.1
12	Chlorine residual	mg/l	1	0.31
13	Total Coliforms	MPN/100ml	5000	1041

#### Notes:

- **QCVN 40:2011/BTNMT** National Technical Regulation on Industrial Wastewater Quality. **Column B** indicates the values of parameters of industrial wastewater when it is discharged into the water sources not serving tap water supply

## **Annex 3    Receipts of payment**



## Third payment installment

Chủ đầu tư: Sở Nông nghiệp & PTNT Nghệ An  
Đơn vị: Ban OIDA cấp nước sạch & VSMT NT Nghệ An  
Mã ĐV có QH với NS: 1114163

Mẫu số: C31-BB  
Ban hành theo TT số 195/2012/TT-BTC  
ngày 15/11/2012 của Bộ trưởng Bộ Tài chính

**PHIẾU CHI**  
Ngày 04 tháng 06 năm 2015

Quyển số  
Số:  
Nợ: 6421  
Có: 1111

Họ, tên người nhận tiền: **Nguyễn Hữu Bình**  
Địa chỉ: Xã Diễn Yên, huyện Diễn Châu, tỉnh Nghệ An  
Lý do chi: Hỗ trợ phục hồi thu nhập kinh tế  
Số tiền: **6.000.000** (Viết bằng chữ) Sáu triệu đồng  
Kèm theo: ..... chứng từ gốc.

Ngày 04 tháng 06 năm 2015

**Thủ trưởng đơn vị**  
(Ký, họ tên, đóng dấu)  
Phan Bùi Mỹ  
Đã nhận đủ số tiền (Viết bằng chữ): Sáu triệu đồng

**Kế toán trưởng**  
(Ký, họ tên)  
Trần Văn Chiến

**Người lập**  
(Ký, họ tên)  
Phạm Thị Tú Anh

Ngày 04 tháng 06 năm 2015

**Thủ quỹ**  
(Ký, họ tên)  
Lê Thị Na

**Người nhận tiền**  
(Ký, họ tên)  
Nguyễn Hữu Bình

+ Tỷ giá ngoại tệ (vàng bạc đá quý):  
+ Số tiền quy đổi:  
(Nếu gửi ra ngoài phải đóng dấu)

---

**Translation**

Employer: Department of Agriculture and Rural Development of Nghe An  
Unit: PPMU of Nghe An  
Unit Code in relation with State Budget: 1114163

**Template No. C31-BB**  
Issued with Circular  
No.195/2012/TT-BTC dated 15 Nov  
2012 by Minister of Finance

**RECEIPT NOTE**  
*Date 04 June 2015*

Book Number  
Number:  
Debit: 6421  
Credit: 1111

Name of the receiver: **Nguyen Huu Binh**

Address: Dien Yen commune, Dien Chau district, Nghe An province

Reason: Transition subsistence allowance

Amount: VND **6,000,000** (In words: *Six million dongs*)

Attached with: ..... original documents

*Date 04 June 2015*

**Head of the unit**

*(Signed)*

Phan Bui My

**Chief Accountant**

*(Signed)*

Tran Van Chien

**Prepared by**

*(Signed)*

Pham Thi Tu Anh

*Received the full amount of (in words): Six million dongs*

*Date 04 June 2015*

**Cashier**

*(Signed)*

Le Thi Na

**Receiver**

*(Signed)*

Nguyen Huu Binh

+ Currency exchange rate (gold, silver or gemstone):

+ Amount of exchanged money:

(Stamp required if externally sent)

## Last payment installment

Chủ đầu tư: Sở Nông nghiệp & PTNT Nghệ An  
Đơn vị: Ban QLDA cấp nước sạch & VSMT NT Nghệ An  
Mã ĐV có QH với NS: 1114163

Mẫu số: C31-BB  
Ban hành theo TT số 195/2012/TT-BTC  
ngày 15/11/2012 của Bộ trưởng Bộ Tài chính

**PHIẾU CHI**  
Ngày 12 tháng 01 năm 2016

Quyển số  
Số:  
Nợ: 241127  
Có: 1111

Họ, tên người nhận tiền: **Nguyễn Hữu Bình**  
Địa chỉ: Xã Diễn Yên huyện Diễn Châu, tỉnh Nghệ An  
Lý do chi: Hỗ trợ phục hồi thu nhập kinh tế  
Số tiền: **6.000.000** (Viết bằng chữ) Sáu triệu đồng chẵn

Kèm theo: ..... chứng từ gốc.

Ngày 12 tháng 01 năm 2016

**Thủ trưởng đơn vị**  
(Ký, họ tên, đóng dấu)  
Phan Bùi Mỹ  
Đã nhận đủ số tiền (Viết bằng chữ):

**Kế toán trưởng**  
(Ký, họ tên)  
Trần Văn Chiến  
Sáu triệu đồng chẵn

**Người lập**  
(Ký, họ tên)  
Phạm Thị Tú Anh

Ngày 12 tháng 01 năm 2016

**Thủ quỹ**  
(Ký, họ tên)  
Lê Thị Na

**Người nhận tiền**  
(Ký, họ tên)  
Nguyễn Hữu Bình

+ Tỷ giá ngoại tệ (vàng bạc đá quý):  
+ Số tiền quy đổi:  
(Nếu gửi ra ngoài phải đóng dấu)



**Translation**

Employer: Department of Agriculture and Rural Development of Nghe An  
Unit: PPMU of Nghe An  
Unit Code in relation with State Budget: 1114163

**Template No. C31-BB**  
Issued with Circular No.195/2012/TT-BTC  
dated 15 Nov 2012 by Minister of Finance

**RECEIPT NOTE**  
*Date 12 January 2016*

Book Number  
Number: 61  
Debit: 241127  
Credit: 1111

Name of the receiver: **Nguyen HuuBinh**

Address: Dien Yen commune, DienChau district, Nghe An province

Reason: Transition subsistence allowance

Amount: VND **6,000,000** (In words: *Six million dongs*)

Attached with: ..... original documents

*Date 12 January 2016*

**Head of the unit**

**Chief Accountant**

**Prepared by**

*(Signed)*

*(Signed)*

*(Signed)*

Phan Bui My

Tran Van Chien

Pham ThiTuAnh

*Received the full amount of (in words): Six million dongs*

*Date 12 January 2016*

**Cashier**

**Receiver**

*(Signed)*

*(Signed)*

Le Thi Na

Nguyen Huu Binh

+ Currency exchange rate (gold, silver or gemstone):

+ Amount of exchanged money:

(Stamp required if externally sent)

## **Annex 4     Photographs**



**Figure 2**      **Raw water reservoir**



**Figure 3**      **Wash basin outside chemical house**



**Figure 4**      **Sodium hypochloride injection equipment**



**Figure 5**      **Chlorination system**



**Figure 6**      **Toilet and shower for operator**



**Figure 7**      **Settling tanks without handrails for the internal edge**



**Figure 8**      **Used latrine with granted substructure by the project for a poor household**



**Figure 9**      **Non-used granted substructure of latrine**